Porównanie tłumaczeń Liczb 20:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Kadesz i przyszli synowie Izraela, całe zgromadzenie, pod górę Hor.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici wyruszyli z Kadesz i całym zgromadzeniem przybyli pod górę Hor. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela, całe zgromadzenie, wyruszyli z Kadesz i przyszli do góry Hor. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Kades; przyszli synowie Izraelscy i wszystko zgromadzenie do góry Hor. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy ruszyli obóz z Kades, przyszli do góry Hor, która jest na granicach ziemie Edom, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici – cała społeczność – ruszyli z Kadesz i przybyli pod górę Hor. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem ruszyli synowie izraelscy z Kadesz i przyszedł cały zbór do góry Hor. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici – cała społeczność – wyruszyli z Kadesz i przybyli pod górę Hor. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici wyruszyli więc z Kadesz i przybyli do góry Hor. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici wyruszyli z Kadesz i całą gromadą dotarli do góry Hor. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Kadesz i całe [to pokolenie] zgromadzenia synów Jisraela, [które miało wstąpić do ziemi], przybyło do Hor Hahar [„Podwójnej Góry"].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Кадиса. І прийшли ізраїльські сини, ввесь збір, до гори Ор. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela cały zbór, wyruszyli z Kadesz oraz przybyli do góry Hor. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela, całe zgromadzenie, wyruszyli z Kadesz i przybyli do góry Hor. |

1. 1) Hor : na pn od zatoki Akaba (?), być może Jebel Madurah, góra położona o ok. 25 km na pn wsch od Kadesz-Barnea, <x>40 20:22</x>L. [↑](#footnote-ref-2)